

INFORMATIVNI LIST

O vakcinaciji protiv COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

(Primarna imunizacija i pojačane vakcinacije) – sa Vektor sadržajem vakcine – Janssen® COVID-19 od Janssen Cilag International/Johnson & Johnson

14. februar 2022. (ovaj informativni letak se kontinuirano ažurira)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

(Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 14. Februar 2022 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

Šta su simptomi COVID-19?

U uobičajene simptome COVID-19 ubrajaju se suvi kašalj, temperatura, otežano disanje kao i privremeni gubitak čula mirisa i ukusa. Opisivani su i opšti osećaj malaksalosti sa glavoboljom i bolovima u ekstremitetima, bolom u grlu i curenjem iz nosa. Ređe pacijenti prijavljuju gastrointestinalne tegobe, konjunktivitis i oticanje limfnih čvorova. Moguća su posledična oštećenja nervnog ili kardiovaskularnog sistema, kao i dugotrajan tok bolesti. Iako je blag tok bolesti uobičajen i većina pacijenata se potpuno oporavi, teški tokovi bolesti, na primer sa upalom pluća, takođe se javljaju i mogu rezultirati smrću. Deca i adolescenti obično imaju blage tokove bolesti; retko imaju teške tokove i oni se obično javljaju sa već postojećim bolestima. Ozbiljni tokovi COVID-19 i komplikacije su generalno retki kod trudnica, ali trudnoća sama po sebi predstavlja relevantan faktor rizika za izvesne teške tokove. Ljudi sa imunodeficijencijom mogu imati teži tok bolesti i veći rizik od fatalnog ishoda.

Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Šta su COVID-19 vektor vakcine?

Janssen® COVID-19 vakcina od Janssen Cilag International/Johnson & Johnson o kojoj je ovde reč odnosi se na vektor sadržaj vakcine koji se zasniva na modernoj tehnologiji. Vektor vakcine protiv drugih bolesti su već odobrene.

Vakcina se sastoji od takozvanih vektor virusa. Ovi virusi su dobro proučeni i ne mogu se replicirati. Ovo nije živa vakcina. Dakle, vakcinisana lica ne mogu prenositi viruse vakcine na druge ljude. Vektor virus sadrži i prenosi genetske informacije za jedan protein virusa Korona, takozvani spike protein.

Informacija koju prenosi Vektor virus nakon vakcinacije se ne integriše u ljudski genom, već se nakon ulaska u ćelije „učitava“. Nakon toga, te ćelije proizvode spike protein. Spike proteini proizvedeni na taj način u telu vakcinisane osobe, bivaju od strane imunološkog sistema prepoznati kao strani proteini. To rezultira stvaranjem antitela i odbrambenih ćelija protiv spike proteina virusa. Tako nastaje zaštitni imunološki odgovor.

Vektor virus se nakon kratkog vremena se razgrađuje. Nakon toga se više ne proizvodi nikakav protein virusa (spike protein).

Was sind COVID-19-Vektor-Impfstoffe?

Es handelt sich bei dem hier besprochenen Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson um einen vektorbasierten Impfstoff, der auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Der Impfstoff besteht aus sogenannten Vektorviren. Diese Viren sind gut untersucht und können sich nicht vermehren. Es handelt sich nicht um einen Lebendimpfstoff. Geimpfte können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“. Daraufhin stellen diese Zellen dann das Spikeprotein selbst her. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt. In der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Kako se ova vakcina daje u okviru primarne imunizacije?

Ova vakcina se daje u mišić nadlaktice. Kako bi se uskladila sa svojom licencom, COVID-19 vakcina Janssen® se daje samo jednom. Međutim, da bi se vakcinacija smatrala potpunom, potrebne su dve doze vakcine. Zbog nižeg zaštitnog efekta ove pojedinačno primenjene vakcine COVID-19 Vaccine Janssen® u poređenju sa drugim dostupnim vakcinama protiv COVID-19, Stalna komisija za vakcinaciju pri Institutu Robert Koch (STIKO) posledično preporučuje vakcinaciju nekim iRNK sadržajem vakcine (Comirnaty® za osobe mlađe od 30 godina i za trudnice od 2. tromesečja, bez obzira na starost, a za starije od 30 godina Comirnaty® ili Spikevax®) kako bi se optimizirala zaštita vakcinacijom. Bez obzira na godine, ova dodatna doza iRNK vakcine treba da se primeni ne ranije od 4 nedelje nakon jednodozne doze vakcine Janssen® COVID-19. U slučajevima u kojima postoje kontraindikacije za iRNK vakcine ili na individualni zahtev, nakon pojašnjenja lekara, za optimizaciju primarne imunizacije (2. doza vakcine) ili za pojačanu vakcinaciju moguće je koristiti i Janssen® COVID-19 vakcinu za odrasle bez obzira na starosnu dob.

Primarna imunizacija nakon dokazane infekcije:

Nevakcinisana lica sa potvrđenom infekcijom SARS-CoV-2 uz primarnu imunizaciju primaju, prema preporukama STIKO, samo jednu dozu vakcine u razmaku od najmanje 3 meseca od infekcije (u slučaju da im imunološki sistem nije kompromitovan. U takvim situacijama će se od slučaja do slučaja odlučivati da li je jedna vakcinacija adekvatna). Lica koja su nakon prve doze vakcine imala potvrđenu infekciju SARS-CoV-2 u roku od 4 nedelje od prethodne vakcinacije primaju drugu dozu vakcine u razmaku od najmanje 3 meseca nakon infekcije. Ako se infekcija SARS-CoV-2 pojavi 4 nedelje nakon pojedinačne vakcinacije, za primarnu imunizaciju nije potrebna dalja vakcinacija.

Vakcinacija protiv COVID-19 zajedno sa drugim vakcinacijama:

Prema STIKO, vakcine protiv COVID-19 se mogu davati istovremeno sa drugim mrtvim sadržajima vakcina kao što su vakcine protiv gripa. U tom slučaju, reakcije na vakcinu mogu biti češće nego kada se doze daju u različito vreme. Kada se različite vakcine daju istovremeno, generalno treba da se daju u različite udove. Pre davanja nekog živog sadržaja vakcine potrebno je poštovati razmak od najmanje 14 dana pre i nakon svake vakcinacije protiv COVID-19.

Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Gemäß der Zulassung wird der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® 1-mal verabreicht. Um als vollständig geimpft zu gelten, sind jedoch zwei Impfstoffdosen notwendig. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) dafür eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs

(für Personen unter 30 Jahren und Schwangere ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel unabhängig vom Alter Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) zur Optimierung des Impfschutzes. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch die COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).

Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2 Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

Kakav je postupak za pojačanu vakcinaciju?

Od decembra 2021. vakcina Janssen® COVID-19 je odobrena kao 2. doza vakcine u razmaku od najmanje 2 meseca nakon prve doze vakcine. Nakon prve doze vakcinacije Janssen® COVID-19 vakcinom, STIKO preporučuje drugu dozu vakcine sa nekim iRNK sadržajem vakcine kako bi se optimizovala primarna imunizacija. Nadalje, STIKO preporučuje i dodatnu 3. dozu vakcine (pojačana vakcinacija) u razmaku od najmanje 3 meseca nakon 2. doze vakcine nekim iRNK sadržajem vakcine. "Druga pojačana vakcinacija": STIKO preporučuje licima starijim od 70 godina, stanarima i osobama koje se nalaze u ustanovama za negu, kao i licima sa povećanim rizikom od teških bolesti u ustanovama integrisane nege i svim licima starijim od 5 godina koja su imunosupresivna da bi trebalo da prime drugu pojačanu vakcinu sa iRNK sadržajem sa minimalnim intervalom od 3 meseca od prve pojačane vakcinacije. Oni koji rade u zdravstvenim ustanovama i ustanovama za negu trebalo bi da prime drugu pojačanu vakcinu nakon najkasnije 6 meseci.

STIKO preporučuje da trudnice, bez obzira na starosnu dob, nakon 2. tromesečja trudnoće prime pojačanu dozu samo iRNK vakcine Comirnaty®.

Za pojedince mlađe od 30 godina preporučuje se korišćenje samo Comirnaty®. Za osobe starije od 30 godina podjednako su prikladna oba trenutno dostupna iRNK sadržaja vakcine.

U slučajevima kontraindikacije za iRNK vakcine ili prema individualnom zahtevu, generalno je moguće nakon pojašnjenja lekara koristiti i Janssen® COVID-19 vakcinu za odrasle, bez obzira na starosnu dob, kako bi se optimizirala primarna imunizacija (2. doza vakcine) ili za pojačanu vakcinaciju.

Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?

COVID-19 Vaccine Janssen® ist seit Dezember 2021 als 2. Impfstoffdosis im Abstand von mindestens 2 Monaten zur 1. Impfstoffdosis zugelassen. Die STIKO empfiehlt nach der 1. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® weiterhin zur Optimierung der Grundimmunisierung eine 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. Darüber hinaus empfiehlt die STIKO auch weiterhin eine 3. Impfstoffdosis (Auffrischimpfung) im Abstand von mindestens 3 Monaten zur 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. „2. Auffrischimpfung“: Für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren mit Immunschwäche empfiehlt die STIKO eine 2. Auffrischimpfung mit einem

mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tätige in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Schwangeren empfiehlt die STIKO unabhängig vom Alter eine Auffrischimpfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel nur mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®.

Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Koliko je ova vakcina efikasna?

Studije koje su ispitivale zaštitu od Delta varijante pokazuju efikasnost od približno 70% (jedna doza vakcine COVID-19 Vaccine Janssen®) u minimiziranju rizika od ozbiljne bolesti; zaštita od blagih tokova bolesti je generalno niža. Delotvornost je poboljšana, sledeći STIKO preporuke, još jednom primenom iRNK vakcine kako bi se optimizovala primarna imunizacija. Podaci o zaštitnom efektu protiv varijante omicron još nisu dostupni za Janssen® COVID-19 vakcinu. Može se pretpostaviti da - analogno vakcinaciji drugim vakcinama protiv COVID-19 - nakon primene pojačane vakcinacije (3. doze vakcine) postoji značajno poboljšan zaštitni efekat protiv simptomatske i teške infekcije varijantom Omicron.

Wie wirksam ist die Impfung?

Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen ist im Allgemeinen niedriger. Die Wirksamkeit wird, wie von der STIKO empfohlen, mit einer weiteren Gabe eines mRNA-Impfstoffes zur Optimierung der Grundimmunisierung verbessert. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante liegen für COVID-19 Vaccine Janssen® bisher nicht vor. Es kann davon ausgegangen werden, dass – analog zur Impfung mit anderen COVID-19-Impfstoffen – nach Verabreichung einer Auffrischimpfung (3. Impfstoffdosis) eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen und schweren Infektion mit der Omikron-Variante vorliegt.

Ko treba da se protiv COVID-19 vakciniše vakcinom Janssen® COVID-19?

Vakcina Janssen® COVID 19 je licencirana je za lica starija od 18 godina. STIKO još uvek preporučuje vakcinaciju protiv COVID-19 Janssen® vakcinom samo za lica u dobi od 60 i više godina.

Za osobe u dobi od 18 do 59 godina, vakcinacija sa Janssen® COVID-19 vaccine takođe je moguća iako se ne preporučuje, s medicinskim odobrenjem i uz individualno prihvatanje rizika od strane osobe koja treba da se vakciniše prema STIKO preporukama. Za pojedinačnu procenu rizika kod osobe koja se vakciniše po pitanju vakcinacije sa Janssen® COVID-19 vaccine, rizik od dole opisanih komplikacija, s jedne strane, i rizik od infekcije SARS-CoV-2 ili pak bolesti COVID-19 trebalo bi proceniti. U tu svrhu, s jedne strane, valja napomenuti da su se dole opisani ugrušci krvi (tromboze) uz istovremeno smanjenje broja trombocita (trombocitopenija) javljali vrlo retko (manje od 0,01% vakcinisanih lica u ovoj starosnoj dobi) čak i kod osoba mlađih od 60 godina, prema trenutnom nivou saznanja. S druge strane, trebalo bi da postoji individualna procena o tome da li je povećan lični rizik od infekcije SARS-CoV-2 (npr. lične životne i radne okolnosti i ponašanje) ili lični rizik za ozbiljan i moguće smrtonosan tok COVID-19 (npr. zbog postojećih bolesti).

Wer sollte mit COVID-19 Vaccine Janssen® gegen COVID-19 geimpft werden?

Der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® jedoch nur für Personen, die 60 Jahre und älter sind.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich, aber nicht

empfohlen. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

Ko ne treba da se vakciniše Janssen® vakcinom protiv COVID-19?

Budući da Janssen® COVID 19 vakcina nije odobrena za decu i adolescente do i uključujući 17 godina starosti, oni ne bi trebalo da se vakcinišu Janssen® COVID 19 sadržajem vakcine. Za osobe mlađe od 60 godina, STIKO preporučuje korišćenje iRNK vakcina i za primarnu imunizaciju i za pojačanu vakcinaciju. Kod lica mlađih od 30 godina vakcinaciju treba sprovoditi isključivo iRNK vakcinom Comirnaty®.

Trudnice ne treba vakcinisati Janssen® sadržajem vakcine. Umesto toga, nakon 2. tromesečja trudnoće treba ih vakcinisati iRNK vakcinom Comirnaty® bez obzira na starosnu dob. STIKO preporučuje da se nevakcinisane dojilje takođe vakcinišu nekim iRNK sadržajem vakcine (za one mlađe od 30 godina iRNK vakcinom Comirnaty®), a ne vakcinom Janssen®.

Onaj ko pati od neke akutne bolesti sa temperaturom (38,5°C i višom), treba da se vakciniše tek kada ozdravi. Međutim, prehlada ili blago povišena temperatura (ispod 38,5°C) nisu razlog za odlaganje vakcinacije. Kod preosetljivosti na neku od komponenti vakcine ne bi trebalo vršiti vakcinaciju: molimo Vas da lekara za vakcinaciju pre vakcinisanja obavestite ako imate neku alergiju.

Lica kod kojih se razvilo zgrušavanje krvi zajedno sa smanjenim brojem trombocita (tromboza sa sindromom trombocitopenije) nakon vakcinacije protiv COVID-19 ne smeju da prime Janssen® vakcinu protiv COVID-19. Slično, ni jedan pojedinac koji je ikada patio od sindroma kapilarnog curenja ne sme se vakcinisati Janssen® COVID-19 sadržajem vakcine.

Wer soll nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden?

Da COVID-19 Vaccine Janssen® für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen ist, sollen diese nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Bei Personen unter 60 Jahren empfiehlt die STIKO, zur Grundimmunisierung als auch zur Auffrischimpfung einen mRNA-Impfstoff zu verwenden. Im Alter unter 30 Jahren soll die Impfung ausschließlich mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty® durchgeführt werden. Schwangere sollen nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Vielmehr sollen sie ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden. Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen (bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®), und nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen®.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung der Impfung. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit einem COVID-19-Impfstoff Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose mit Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten. Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen ebenfalls nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

Kako treba da se ponašam pre i posle vakcinacije?

Ako ste pri ranijim vakcinacijama ili drugim injekcijama bili skloni gubljenju svesti, skloni ste trenutnim alergijama ili ste imali druge reakcije, molimo da to saopštite lekaru koji vrši vakcinaciju pre vakcinacije. U tom slučaju po potrebi posle vakcinacije možete duže biti pod lekarskim nadzorom.

Ukoliko patite od poremećaja koagulacije, u prošlosti ste imali imunološku trombocitopeniju (smanjenje broja krvnih pločica) ili uzimate antikoagulate, molimo da to saopštite svom lekaru pre vakcinacije. Vaš lekar će sa vama razjasniti da li se možete vakcinisati preduzimajući jednostavne mere predostrožnosti.

Molimo vas da pre vakcinacije obavestite lekara i ako imate alergiju ili ste u prošlosti imali alergijsku reakciju na vakcinaciju. Lekar će sa vama razjasniti da li postoji razlog da se vakcinacija ne sprovede.

Prvih nekoliko dana nakon vakcinacije trebalo bi izbegavati preterane fizičke napore i takmičarske sportove. Kod bolova ili temperature posle vakcinacije mogu se uzeti lekovi za ublažavanje bolova/snižavanje temperature. Vaš lekar Vas može posavetovati o tome.

Napominjemo da zaštita ne počinje odmah nakon vakcinacije i takođe da se ne razvija pojednako kod svih vakcinisanih lica. Nadalje, vakcinisane osobe mogu širiti virus a da se ne razbole, iako je rizik značajno smanjen u poređenju sa nevakcinisanim licima. Stoga nastavite da se pridržavate pravila o distanci/higijeni/masci za lice i ventilaciji.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

Koje reakcije na vakcinu mogu nastupiti posle vakcinacije?

Posle vakcinacije Janssen® COVID-19 vakcinom, kao odraz interakcije organizma sa vakcinom, može doći do kratkoročnih i privremenih lokalnih i opštih reakcija. Te reakcije mogu uključivati i temperaturu, groznicu i druge simptome slične gripu. Oni obično popuštaju nekoliko dana nakon vakcinacije. Za ublažavanje potencijalnih simptoma, u preporučenoj dozi se može uzimati analgetik/antipiretik. Većina reakcija se nešto ređe sreće kod starijih lica nego kod mlađih. Najčešće prijavljene reakcije na vakcinu u studijama za licenciranje vakcine Janssen® bile su bol na mestu injektiranja (više od 40%), glavobolja, umor i bolovi u mišićima (više od 30%) i mučnina (više od 10%). Često su zabeleženi (između 1% i 10%), temperatura, kašalj, umor, bolovi u zglobovima, crvenilo i otok na mestu uboda zajedno sa ježom. Povremeno (između 0,1% i 1%) pojavili su se drhtanje, dijareja, nelagodnost, kijanje, bolovi u ustima i grlu, opšti osip, pojačano znojenje, slabost mišića, bol u ruci ili nozi, bolovi u leđima, opšti osećaj slabosti i malaksalost. Prema onome što je trenutno poznato, učestalost i vrsta mogućih nuspojava nakon 2. doze vakcinacije Janssen® COVID-19 vakcinom su uporedive sa onima nakon 1. vakcinacije.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit dem COVID-19 Vaccine Janssen® Impfstoff kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in

der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien zu COVID-19 Vaccine Janssen® waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Ermüdung, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Durchfall, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® vergleichbar mit denen nach der 1. Impfung.

Da li su kod vakcinacije moguće komplikacije?

Komplikacije usled vakcinacije jesu učinci vakcine koji prevazilaze obim normalne reakcije na vakcinu, a koji značajno utiču na zdravstveno stanje vakcinisanog lica.

Reakcije preosetljivosti i osipa javljale su se u retkim slučajevima (0,01% do 0,1%) nakon vakcinacije Janssen® vakcinom protiv COVID-19. Uz to, nakon vakcinacije sadržajem vakcine Janssen® COVID-19 primećeni su krvni ugrušci (na primer u mozgu kao tromboza vene sinusa ili takođe u trbušnoj duplji) povezani sa smanjenjem broja trombocita u krvi (trombocitopenija) u vrlo retkim primerima (manje od 0,01%), uključujući smrtne ishode u nekim slučajevima. Te situacije su se dogodile u periodu od 3 nedelje nakon vakcinacije i to uglavnom kod osoba mlađih od 60 godina. Pored toga, retko je primećena venska tromboembolija (krvni ugrušci u venama koji se mogu odvojiti i blokirati druge krvne sudove). Venska tromboembolija može dovesti npr. do plućne embolije. Imunološka trombocitopenija (smanjenje broja trombocita u krvi bez vidljivog uzroka) je primećena veoma retko nakon vakcinacije, ponekad sa krvarenjem, a ponekad sa smrtnim ishodom. Neki slučajevi su se desili kod ljudi koji su u prošlosti imali imunološku trombocitopeniju. Slično, od uvođenja vakcine, primećeni su vrlo retki slučajevi kapilarnog sindroma curenja nakon vakcinacije vakcinom Janssen® COVID-19, neki kod osoba koje su prethodno imale kapilarni sindrom curenja, a neki sa smrtnim ishodom. Kapilarni sindrom curenja javio se u prvih nekoliko dana nakon vakcinacije, a karakteriše ga brzo progresivno oticanje ruku i nogu, naglo povećanje telesne težine i osećaj slabosti i zahteva hitnu medicinsku pomoć. Osim toga, vrlo retki slučajevi (manje od 0,01%) Guillain-Barré sindroma prijavljeni su nakon vakcinacije vakcinom Janssen® COVID-19. Guillain-Barré sindrom karakteriše slabost ili paraliza nogu i ruku, koja se može proširiti na grudi i lice i može zahtevati intenzivnu medicinsku negu. U vrlo retkim slučajevima, upala kičmene moždine (transverzalni mijelitis) dogodila se izvan studija odobrenja.

Zbog kratkog perioda posmatranja nakon 2. doze vakcinacije vakcinom Janssen® COVID-19, na osnovu studije odobrenja još se ne mogu dati izjave o retkim i vrlo retkim neželjenim nuspojavama vakcinacije. Od uvođenja ove vakcine, u vrlo retkim slučajevima zabeležene su neposredne alergijske reakcije (anafilaktičke reakcije). Javile su se neposredno nakon vakcinacije i zahtevale su medicinski tretman.

Generalno – kao i kod svih vakcina – u veoma retkim slučajevima ne mogu se isključiti slučajevi trenutnih alergijskih reakcija koji mogu dovesti do šoka ili neke druge do sada nepoznate komplikacije poput Guillain-Barréovog sindroma.

Ako se posle vakcinacije pojave simptomi koji prevazilaze gore navedene brze privremene lokalne i opšte reakcije, Vaš lekar će naravno biti na raspolaganju za savet. U slučaju ozbiljnih manifestacija, posebno otežanog disanja, bolova u grudima, oticanja ruku ili nogu, naglog povećanja telesne težine, slabosti ili paralize nogu, ruku, grudi ili lica (to može uključivati, na primer, dvostruki vid, poteškoće u kretanju očiju, gutanju, govoru, žvakanju ili hodanju, probleme u koordinaciji, nelagodnost ili probleme sa kontrolom mokraćne bešike ili funkcijom creva), stalnog bola u stomaku, zamagljenog vida ili slabosti, ili ako imate jaku ili trajnu glavobolju ili modrice ili tačkasto krvarenje na koži van mesta uboda nekoliko dana nakon vakcinacije, odmah potražite lekarsku pomoć.

Postoji mogućnost da i sami prijavite nuspojave: <https://nebenwirkungen.bund.de>

Kao dodatak ovom informativnom listu Vaš lekar koji vrši vakcinaciju Vam nudi konsultacije.**Sind Impfkomplikationen möglich?**

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. eine Lungenembolie zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. In sehr seltenen Fällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine Entzündung des Rückenmarks (transverse Myelitis) auf.

Auf Grund der kurzen Beobachtungszeit nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® können auf Basis der Zulassungsstudie bisher noch keine Aussagen über seltene und sehr seltene unerwünschte Impfnebenwirkungen gemacht werden. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen wie ein Guillain-Barré-Syndrom nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfpfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Paul-Ehrlich-Institut (PEI) sprovodi anketu o podnošenju sadržaja vakcine za zaštitu od novog Korona virusa (SARS-CoV-2) pomoću aplikacije za pametne telefone SafeVac 2.0. Možete se registrovati u roku od 48 sati nakon vakcinacije. Učešće u anketi je dobrovoljno.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store App Store Apple

Dodatne informacije o COVID-19 i vakcini protiv COVID-19 možete pronaći na

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Izdanje 1. verzija 013 (stanje 14. februar 2022.)

Ovaj informativni list kreirao je Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg u saradnji sa Robert Koch-Institutom, Berlin i zaštićen je autorskim pravima. Njegova reprodukcija i prosleđivanje radi nekomercijalnog korišćenja dozvoljeno je samo u okviru njegove svrhe. Nisu dozvoljene nikakve obrade niti izmene.

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 14. Februar 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



Anamneza za zaštitnu vakcinu protiv COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) –

(Primarna imunizacija i pojačane vakcinacije)

s vektor vakcinom – (vakcina Janssen® COVID-19 od Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

1. Da li kod Vas¹ trenutno postoji neko akutno oboljenje sa temperaturom?

0 Da 0 Ne

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?

0 ja

0 nein

2. Da li¹ ste bili vakcinisani u posljednjih 14 dana?

0 Da 0 Ne

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden?

0 ja

0 nein

3. Jeste li već primili vakcinu protiv COVID-19?

0 Da 0 Ne

Ako da, kada i sa kojim sadržajem vakcine?

Datum:

Vakcina:

Datum:

Vakcina:

Datum:

Vakcina:

(Molimo vas da na svoj termin za vakcinaciju donesete svoju knjižicu ili drugi dokaz o vakcinaciji.)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff?

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. Ako ste¹ već primili 1. COVID-19 vakcinu:

Da li ste¹ nakon toga razvili izvesnu alergijsku reakciju?

0 Da 0 Ne

Da li ste nakon toga razvili krvne ugruške (trombozu)?

0 Da 0 Ne

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja

0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt?

0 ja

0 nein

5. Da li je pouzdano dokazano da ste u prošlosti bili zaraženi koronavirusom (SARS-CoV-2)?

0 Da 0 Ne

Ako da, kada?

(Nakon infekcije SARS-CoV-2, vakcinacija se preporučuje 3 meseca nakon postavljanja dijagnoze.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen?

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. Da li imate¹ hronična oboljenja ili poteškoća sa slabim imunitetom (npr. zbog hemoterapije, imunosupresivne terapije ili drugih medikamenata)? 0 Da 0 Ne

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. Da li¹ bolujete od poremećaja zgrušavanja krvi, uzimate lekove za razređivanje krvi ili ste ranije bolovali od imunološke trombocitopenije (smanjenje broja krvnih pločica)? 0 Da 0 Ne

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten? 0 ja 0 nein

8. Da li je kod Vas¹ ustanovljena neka alergija? 0 Da 0 Ne

Ako da, koja?

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. Da li su kod Vas¹ ikada posle pređašnjih vakcinacija nastupale alergijske pojave, visoka temperatura, nesvestica ili druge neuobičajene reakcije? 0 Da 0 Ne

Ako da, koje?

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. Da li ste¹ trenutno trudni? 0 Da 0 Ne

(Vakcinacija se preporučuje od 2. trimestra trudnoće Comirnaty® vakcinom, ali ne i vektor sadržajem vakcine o kojem je ovde reč.)

¹ Ako je primenljivo, na pitanja odgovara lice zakonski ovlašćeno za zastupanje

10. Sind Sie¹ schwanger? 0 ja 0 nein

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty® wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

Izjava o saglasnosti za vakcinu protiv COVID-**(Primarna imunizacija i pojačane vakcinacije) – s vektor vakcinom – (vakcina Janssen® COVID-19 od Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)**

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Ime lica koje se vakciniše (prezime, ime):

Datum rođenja:

Adresa:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

Sadržaj informativnog lista sam primio na znanje i imao sam mogućnost da se detaljno konsultujem sa svojim lekarom koji vrši vakcinaciju.

- Nemam drugih pitanja i izričito se odričem informativnog razgovora sa lekarom.
- Saglasan sam sa predloženim vakcinisanjem protiv COVID-19 sa vektor sadržajem vakcine.
- Odbijam vakcinaciju.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

Napomene:

Mesto, datum:

Potpis lica koje se vakciniše

Potpis lekara

U slučaju nesposobnosti lica koje se vakciniše:

Dodatno za one sa starateljstvom: Izjavljujem da mi je bilo koja druga osoba sa starateljskim pravima dala odobrenje da dam ovu saglasnost.

Potpis lica zakonski ovlašćenog za zastupanje

(zakonski staratelj, zakonski nadzornik staratelj ili poverenik)

Ako osoba koja se vakciniše nije sposobna da da pristanak, molimo takođe navedite ime i podatke za kontakt osobe koja je ovlašćena da to učini (staratelj, poverenik ili nadzornik).

Prezime, Ime:

Broj telefona:

E-mail:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

Ovaj anamnestički list za davanje saglasnosti kreirao je Nemački zeleni krst e.V., Marburg u saradnji sa Robert Koch-Institutom, Berlin i zaštićen je autorskim pravima. Njegova reprodukcija i prosleđivanje radi nekomercijalnog korišćenja dozvoljeni su samo u okviru njegove svrhe. Nisu dozvoljene nikakve obrade niti izmene.

Izdavač Nemački zeleni krst e.V., Marburg
u saradnji sa Robert Koch-Institutom, Berlin
Izdanje 001 verzija 010 (stanje 14. februar 2022.)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 010 (Stand 14. Februar 2022)